

DE Original-Bedienungsanleitung

EN Translation of the original manual

FR Traduction du mode d'emploi d'origine

ES Traducción de las instrucciones de uso originales

NL Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing

IT Traduzione del foglio d'istruzioni originale

PT Tradução do manual de instruções original

DA Oversættelse af den originale betjeningsvejledning

SV Översättning av originalbruksanvisningen

FI Alkuperäisen käyttöohjeen käännös

NO Oversettelse av den originale bruksanvisningen

PL Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi

EL Μετάφραση από τις πρωτότυπες οδηγίες χρήσης

TR Orijinal kullanım kılavuzunu çevirisi

CS Překlad originálního návodu k ovládání

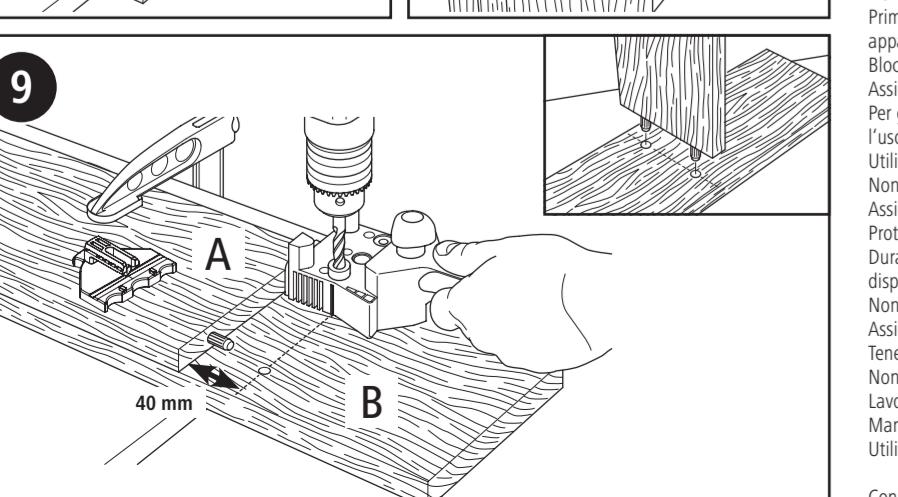
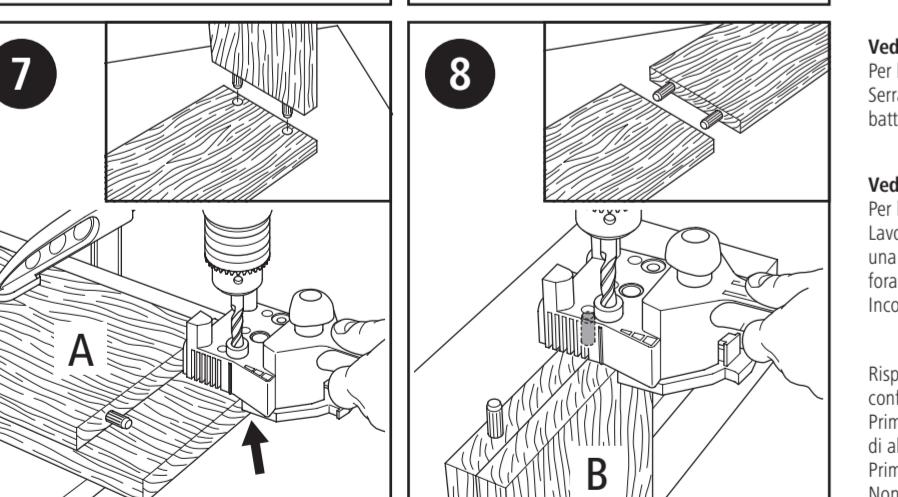
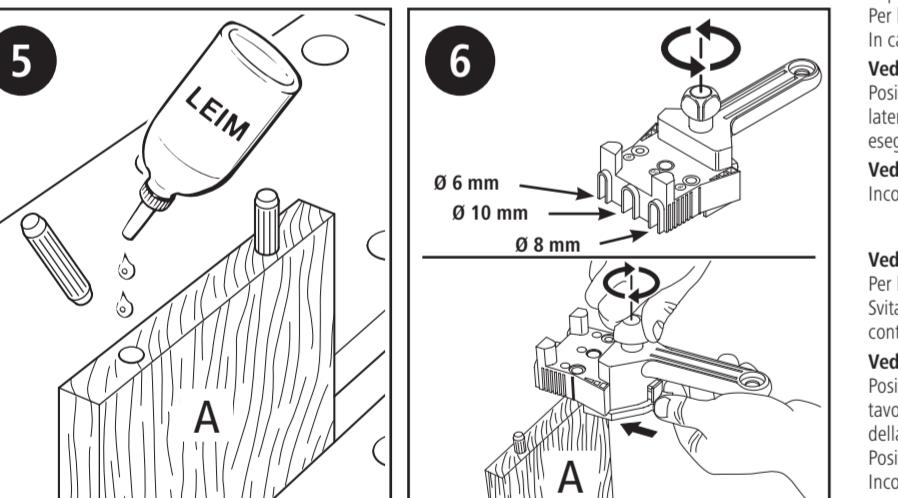
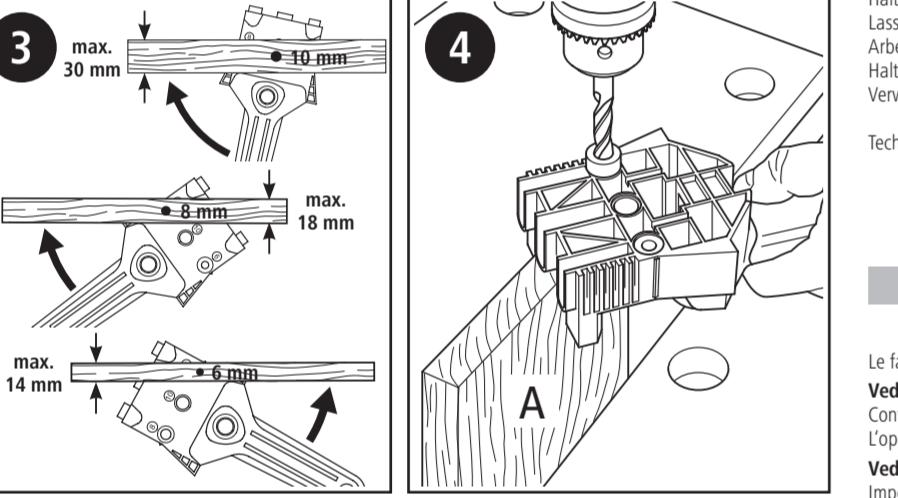
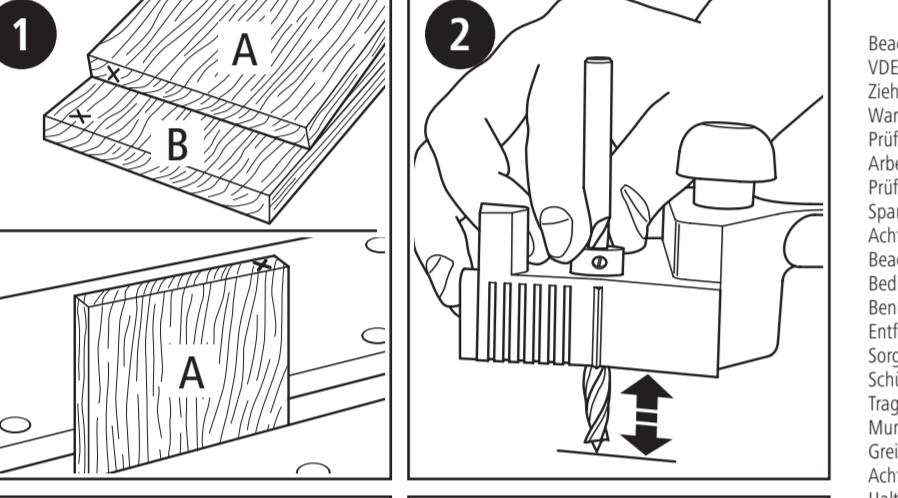
HU Az eredeti használati útmutató fordítása

RO Traducerea manualului de utilizare original

BG Превод на оригиналното упътване за употреба

HR Prijevod originalnog upute za uporabu

RU Перевод оригинального руководства пользователя

wolfcraft GmbH
Wolfstraße 1
56746 Kempenich
Germany
www.wolfcraft.com

DE

Bedienungsanleitung

Zur Vorbereitung für alle dargestellten Dübelverbindungen sind die Arbeitsschritte in den unten beschriebenen Bildern von 1–5 immer gleich.

Siehe Bild 1
Markieren Sie beide Bretter mit (X) zueinander, anschließend mit **A** und **B** kennzeichnen.

Das Arbeitsmaterial an Brett A (der Stirnseite) gilt für alle Dübelverbindungen. Brett A nun am Werkstisch befestigen.

Siehe Bild 2
Einstellen der Bohrteile für Brett A. Verwenden Sie hierzu einen Bohrer mit Tiefenstopf.

Für T- und Eckbohrungen gilt: Dübellänge + 6 mm – Brettstärke von Brett B.

Für Flächenbohrungen die halbe Dübellänge + 1 mm.

Siehe Bild 3 + 4
Den Holzdübler mit den Zentrierbohrern plan auf Brett A aufsetzen und durch seitliches andrücken fixieren (siehe Bild 3). Den Bohrer in die entsprechende Bohrbuchse einführen, Bohrmaschine einschalten und bohren.

Siehe Bild 5
Dübel einstecken.

Eckverbindingen

Siehe Bild 6
Vorbereitung für Brett A, siehe Bilder 2–5.

Lösen Sie die Griffschraube und stecken Sie den Holzdübler mit der Bohrbuchse auf den Dübel. Schieben Sie den Anschlag fest gegen die Brettkante, Griffschraube anziehen.

Siehe Bild 7
Brett A parallel auf Brett B legen. Den Holzdübler mit der Führungsnuß bis zum Anschlag an Brett B führen. Nun beide Bretter festspannen. **Achtung:** Tiefenstopf neu einstellen (Brettstärke B = 6 mm).

Holzdübler mit der Führungsnut bis zum Anschlag über den Dübel schieben und bohren.

Verbindung verleimen.

Stimflächenverbindingen

Siehe Bild 8
Vorbereitung für Brett A, siehe Bilder 2–5.

Beide Bretter bündig in den Werkstisch einspannen, den Holzdübler mit der Führungsnuß bis zum Anschlag über den Dübel führen und bohren. Verbindung verleimen.

T-Verbbindungen

Siehe Bild 9
Vorbereitung für Brett A, siehe Bilder 2–5.

Arbeiten ohne Winkelanschlag. Eine Mittelinie auf Brett A anzzeichnen. Brett A im Abstand von 40 mm parallel einspannen. Den Holzdübler mit der Führungsnut bis zur Stirnseite über den Dübel führen und bohren.

Verbindung verleimen.

Zu Ihrer Sicherheit

Beachten Sie unbedingt die Sicherheitsvorschriften der Hersteller ihrer Antriebsmaschinen. Diese Geräte müssen den VDE-Richtlinien entsprechen. Geräte ab dem Baujahr 1995 müssen ein CE-Zeichen haben.

Ziehen Sie grundsätzlich den Netzstecker vor dem Wechsel von Geräten, vor dem Wechsel von Werkstücken, vor Wartungsarbeiten, bei Nichtbenutzung.

Prüfen Sie vor Arbeitsbeginn die Funktionsfähigkeit der Geräte und Werkzeuge.

Prüfen Sie immer vor Arbeitsbeginn die richtige Montage der verwendeten Geräte (z.B. Schraubverbindungen).

Spannen Sie das zu bearbeitende Tell fest.

Achten Sie darauf, dass Sie selbst und die verwendeten Geräte immer einen sicheren Stand haben.

Beachten Sie bei den verwendeten Geräten und Werkzeugen die auf dem Produkt, der Verpackung oder in der Bedienungsanleitung angegebenen Daten über Min./Max.-Drehzahl und Drehrichtung.

Benutzen Sie Werkzeuge nur für ihren eigentlichen Bestimmungszweck.

Entfernen Sie nie vorhandene Schutzvorrichtungen.

Sorgen Sie dafür, dass Ihre Kleidung anliegt (insbesondere Ärmel) und schützen Sie Ihre Haare.

Schützen Sie Ihr Gehör bei Arbeiten, die großen Lärm verursachen.

Tragen Sie bei allen Arbeiten, bei denen Staub, Späne, Dämpfe oder Funken entstehen, eine Schutzbrille und einen Mund-Nasenschutz.

Greifen Sie niemals in laufende Geräte.

Achten Sie darauf, dass alle elektrischen Geräte vor Nässe, Staub und Feuchtigkeit geschützt sind.

Halten Sie Kinder von Ihrer Werkstatt fern und bewahren Sie Ihre Geräte und Werkzeuge gesichert auf.

Arbeiten Sie immer planvoll und konzentriert.

Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung.

Verwenden Sie nur original wolfcraft®-Ersatzteile.

Technische Änderungen vorbehalten.

Für your safety

Adhere to the safety regulations of the manufacturers of your powered tools under all circumstances. These devices must comply with the VDE regulations. Devices manufactured after 1995 must bear a CE mark.

Always pull out the mains plug before switching between devices or between workpieces, when power drills are not in use or when carrying out maintenance work.

Before starting work, check that the devices and tools are operational.

Never work with damaged or blunt tools.

Check that the devices used are correctly mounted before commencing work (e.g. bolted joints).

Clamp the part to be processed firmly.

Make sure that both you and the devices used are stably positioned.

Observe the data concerning the minimum/maximum speed and the direction of rotation given directly on the equipment and tools used, or on their packaging, or as detailed in the operating instructions.

Only use tools in their actual intended purpose.

Never remove installed safety equipment.

Make sure that your clothes are tight fitting (particularly sleeves) and protect your hair.

Protect your hearing when performing work where loud noise is generated.

When performing tasks that generate dust, chips, fumes, or sparks, wear safety goggles and a face mask that covers your mouth and nose.

Never reach into machines that are in operation.

Make sure that all electrical devices are protected against moisture, dust, and humidity.

Keep your tools clean from workshop and store your devices and tools securely.

Never allow inexperienced personnel to work with your devices and tools without instructions or supervision.

Always work to plan and in a concentrated way.

Keep your work area neat and organized.

Only use original wolfcraft® spare parts.

We reserve the right to make technical changes.

Sous réserve de modifications techniques.

IT

Foglio d'istruzione

Le fasi operative 1 - 5 di preparazione per tutte le spinearie mostrate nelle immagini sono identiche.

Vedere la figura 1
Contrassegnare entrambe le tavole con (X) nei punti in cui devono essere collegate quindi contrassegnarle con **A** e **B**. L'operazione sulla tavola (A lato frontale) vale per tutte le spinearie. Fissare la tavola A al banco di lavoro.

Vedere la figura 2
Impostare la profondità di foratura della tavola A utilizzando una punta con arresto di profondità.

Per le giunzioni **T** e ad angolo vale quanto segue: lunghezza della spina + 6 mm – spessore della tavola B.

In caso di giunzioni di superficie piana, metà lunghezza della spina + 1 mm.

Vedere la figura 3 + 4
Posizionare lo spinatrice al centro con le spine di centraggio in piano sulla tavola A e fissarla premendo lateralmente (vedere la figura 3). Inserire la punta nella buccia di foratura corrispondente, accendere il trapano ed eseguire la foratura.

Vedere la figura 5
Incollare la spina.

Giunzioni angolari

Vedere la figura 6
Per la preparazione della tavola A vedere le immagini 2–5.

Svitare la manopola e iniettare la spinatrice con la buccia di foratura sulla spina. Spingere la battuta saldamente contro il lato della tavola. Stringere la manopola.

Vedere la figura 7
Posizionare la tavola A parallela alla tavola B. Posizionare la spinatrice con la canalatura di guida fino a battuta sulla tavola B. In questo punto stringere le due tavole. **Attenzione:** regolare nuovamente l'arresto di profondità (spessore della tavola B = 6 mm).

Posizionare la spinatrice con la canalatura di guida fino a battuta sopra la spina e forare.

Vedere la figura 8
Per la preparazione della tavola A vedere le immagini 2–5.

Serrare entrambe le tavole a filo nel banco di lavoro, posizionare la spinatrice con la canalatura di guida fino a battuta sopra la spina e forare. Incollare la giunzione.

Giunzioni delle superfici frontal

Vedere la figura 9
Per la preparazione della tavola A vedere le immagini 2–5.

Lavorare senza battuta angolare. Tracciare una linea centrale sulla tavola B. Stringere parallelamente la tavola A a una distanza di 40 mm. Posizionare la spinatrice con la canalatura di guida fino al lato frontale sopra la spina e forare.

Incollare la giunzione.

Per la propria sicurezza

Rispettare assolutamente le disposizioni di sicurezza del produttore del trapano. Questi apparecchi devono essere conformi alle direttive VDE. I dispositivi prodotti a partire dal 1995 devono essere provvisti di marchio CE.

Prima di sostituire i dispositivi o i pezzi o prima degli interventi di manutenzione scollegare sostanzialmente la spina da rete.

Prima di iniziare i lavori, verificare la funzionalità dei dispositivi e degli utensili.

Non lavorare mai con utensili danneggiati o usurati.

Prima di iniziare i lavori controllare sempre il montaggio corretto (ad esempio i collegamenti a vite) delle apparecchiature utilizzate.

Blockare saldamente il pezzo da lavoro.

Assicurarsi di avere sempre una posizione stabile, sia per l'operatore che per il dispositivo utilizzato.

Per gli apparecchi e gli utensili utilizzare i dati riportati sul prodotto, sull'imballo o nelle istruzioni per uso relativa alle dimensioni di manutenzione e rotazione.

Utilizzare solo seconda linea effettiva.

Non rimuovere mai dispositivi di protezione prescritti.

Assicurarsi che il proprio abbigliamento sia adatto (ad esempio le maniche) e proteggere i capelli.

Proteggere le orecchie se durante i lavori vengono prodotti rumori forti.

Durante tutti i lavori nei quali si producono polvere, trucioli, vapori o scintille, indossare occhiali di protezione e dispositivi di protezione delle respiratorie.

Non inserire mai le mani nelle apparecchiature in funzione.

Assicurarsi che tutti gli apparecchi elettrici siano protetti dall'acqua, dalla polvere e dall'umidità.

Tenerli i bambini lontani dall'ufficina e custodire dispositivi e utensili in un luogo sicuro.

Non consentire l'utilizzo dei dispositivi e degli utensili a persone insicure senza guida o supervisione.

Lavorare sempre con metodo e concentrazione.

Mantenere in ordine il proprio ambiente di lavoro.

Utilizzare esclusivamente pezzi di ricambio originali wolfcraft®.

Con riserva di modifiche tecniche.

Reservado o direito a alterações técnicas.

DE

Bedienungsanleitung

EN

Operating instructions

For all depicted dowel connections, the first steps of the preparations are identical, as shown in Fig. 1 to 5

